

## INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 24.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą sieci rozdzielczej (bez przyłączy prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów) oraz sieci przesyłowej (magistralnej), tj. przewodów doprowadzających do sieci rozdzielczej wodę i od 2003 r. - gaz.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe i kanalizacyjne** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji - z siecią ogólnospławną.

## MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water supply and gas supply system** concerns distribution network (excluding connections leading to residential buildings and other constructions) as well as the transmission (main) network, i.e. conduits providing water to the distribution network and since 2003 - gas.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line and sewerage connections** leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main sewerage system.

Dane dotyczące **połączeń gazowych** od 2005 roku dotyczą również połączeń prowadzących do budynków niemieszkalnych.

**3. Źródł uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

**4. Dane o korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródle podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji - wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** od 2005 r. obejmują również gospodarstwa domowe, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

*Since 2005 data on **gas-line connections** have concerned also connections leading to non-residential buildings.*

***3. A street outlet** is an equipment connected to the street water conduit, used by population as direct source of water supply.*

*Data regarding consumption of water in households include the quantity of water collected from water-line system by means of equipments installed in a building.*

***4. Data regarding the users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage - sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

***5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** since 2005 include also households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

***The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędów i instytucji ogrzewanych centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 5 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami lub urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej i tramwajowej**. Obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw prowadzących głównie komunikację zamieszką, a świadczących również usługi komunikacji miejskiej w niektórych miastach oraz linii komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i tramwajowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość linii** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub tramwaje.

**6. Information within the range of heating** regards residential buildings as well as buildings of offices and institutions with central heating within transmission thermal-line - which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law dated 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 5 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing cooperatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own or other).

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7. Information regarding urban ground transport concerns bus and tram communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus services, minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of enterprises operating mainly in the scope of non-urban transport, but rendering also the services in the scope of urban transport in some cities as well as transport lines exclusively servicing work places.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and tram lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of the lines** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses or trams travel.

**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą - w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Bilanse zasobów mieszkaniowych** sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przyjmując od 2002 r. za podstawę mieszkania zamieszkałe i niezamieszkałe oraz uwzględniając przyrosty i ubytki zasobów mieszkaniowych.

**2. Dane o zasobach mieszkaniowych** opracowano na podstawie:

- dla 2002 r. na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań według stanu w dniu 20 V 2002,

- dla 2011 r. na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań według stanu w dniu 31 III 2011,

- dla pozostałych lat na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych - według stanu w dniu 31 XII.

Dane za 2010 r. zmieniono w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika.

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or compositions is similar to the waste produced in households.

Information on municipal waste is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of waste (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business - in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. The balances of dwelling stocks** are estimated for the periods between censuses on the basis of the results from last census, since 2002 assuming inhabited and uninhabited dwellings as a basis and considering increases and decreases of dwelling stocks.

**2. Data regarding dwelling stocks** have been compiled on the basis of:

- for 2002 based on results of the National Population and Housing Census - as of 20 V 2002,

- for 2011 on the basis of the National Population and Housing Census - as of 31 III 2011,

- for other years on the basis of the balance of dwelling stocks - as of 31 XII.

Data for 2010 have been changed in relation to the data published in previous edition of the Yearbook.

**3. Informacje o zasobach mieszkaniowych**

**3. Information regarding dwelling stocks**

**wych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię - jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

4. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą miesz-

**and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building, A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

**The usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

4. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns

kań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

*dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

**Infrastruktura komunalna***Municipal infrastructure*

TABL. 1 (74). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2011	2012	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	1268,2	1300,8	1319,6	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	1258,1	1296,9	1326,0	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	38388	39114	39940	Water-line system
Kanalizacyjne .....	35309	36206	37092	Sewerage system
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>129</b>	<b>129</b>	<b>128</b>	<b>Street outlets</b>
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption of water from water-line systems in households (during the year)</b>
w hm <sup>3</sup> .....	35,7	35,4	35,1	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	47,2 <sup>b</sup>	46,7	46,2	per capita in m <sup>3</sup>

*a* Łącznie z kolektorami. *b* Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11 na str. 26.

*a* Including collectors. *b* See general notes to the Yearbook item 11 on page 26.

TABL. 2 (75). **EKSPLLOATACJA WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI<sup>a</sup>**  
**EXPLOITATION OF WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Woda pobrana z ujęć w dam <sup>3</sup> .....	61540,4	61087,1	60818,6	Water withdrawn from intakes in dam <sup>3</sup>
w tym z ujęć powierzchniowych	58587,3	58055,4	57800,0	of which from surface intakes
Zużycie wody z wodociągów w dam <sup>3</sup>	45116,5	44535,8	43960,1	Consumption of water from water-line systems in dam <sup>3</sup>
w tym przez gospodarstwa domowe .....	35726,8	35424,8	35060,3	of which by households
Ścieki <sup>b</sup> odprowadzone w dam <sup>3</sup> .....	62119,0	53154,0	48732,0	Wastewater <sup>b</sup> discharged in dam <sup>3</sup>

*a* W ciągu roku. *b* Od 2010 r. zmieniono metodologię badań ścieków komunalnych; dane nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

*a* During the year. *b* Since 2010 the methodology of municipal waste water survey has been changed; data are not strictly comparable with data for previous years.

TABL. 3 (76). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIĘ ENERGII ELEKTRYCZNEJ  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys. ....</b>	<b>320,8</b>	<b>347,4</b>	<b>350,7</b>	<b>353,5</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>					<i>Consumption (during the year)</i>
W GW-h .....	727,7	801,2	782,6	769,8	<i>In GW-h</i>
W kW-h:					<i>In kW-h</i>
na 1 mieszkańca .....	960,3	1058,2 <sup>a</sup>	1032,1	1014,1	<i>per capita</i>
na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	2268	2306,2	2231,3	2177,5	<i>per consumer<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11 na str. 26. <sup>b</sup> Do przeliczeń przyjęto liczbę odbiorców według stanu w dniu 31 XII.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Gospodarki.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook item 11 on page 26. <sup>b</sup> The number of consumers as of 31 XII was used in calculations.

S o u r c e: data of the Ministry of Economy.

TABL. 4 (77). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIĘ GAZU Z SIECI  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION  
OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	1529,9	1588,3	1600,9	1607,5	<i>Gas-line network in km</i>
Przyłącza prowadzące do budynków mieszkalnych i niemieszkalnych w szt. ....	32511	35861	36412	36893	<i>Connections leading to residential and non- residential buildings in pcs</i>
Odbiorcy gazu z sieci <sup>a</sup> w tys. ...	248,2	251,7	249,4	250,5	<i>Consumers of gas from gas-line system<sup>a</sup> in thous.</i>
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku)					<i>Consumption of gas<sup>b</sup> (during the year)</i>
w hm <sup>3</sup> .....	155,7	138,8	124,6	139,8	<i>in hm<sup>3</sup></i>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	205,5	183,3 <sup>c</sup>	164,3	184,2	<i>per capita in m<sup>3</sup></i>

<sup>a</sup> Łącznie z odbiorcami korzystającymi z gazomierzy zbiorczych. <sup>b</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11 na str. 26.

<sup>a</sup> Including consumers using collective gas-meter. <sup>b</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>c</sup> See general notes to the Yearbook item 11 on page 26.



TABL. 5 (78). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km .....	931,3	952,9	916,1	928,6	Heating network in km
w tym przesyłowa .....	832,8	867,3	687,3	693,4	of which transmission
Kotłownie .....	257	229	226	189	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ .....	8430872	7414705	8835038	9185710	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewa- nych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	69923	73840	75752	76324	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych	46270	46814	46935	47129	of which residential buildings

TABL. 6 (79). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ  
I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Ludność w tys. - korzystająca <sup>a</sup> z:					Population in thous. - using <sup>f</sup> :
wodociągu .....	754,1	755,5 <sup>b</sup>	756,9	756,1	water-line system
kanalizacji .....	673,5	686,1 <sup>b</sup>	690,1	690,7	sewerage system
gazu .....	643,0	610,7	607,7	578,6	gas-line system
Ludność - w % ogółu ludności <sup>c</sup> - korzystająca <sup>a</sup> z:					Population - in % of total population <sup>f</sup> - using <sup>f</sup> :
wodociągu .....	99,7	99,7	99,7	99,7	water-line system
kanalizacji .....	89,0	90,6	90,9	91,1	sewerage system
gazu .....	85,0	80,6	80,1	76,2	gas-line system

*a* Dane szacunkowe. *b* Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 11 na str. 26. *c* Na podstawie bilansów.  
*a* Estimated data. *b* See general notes to the Yearbook item 11 on page 26. *c* Based on balances.

TABL. 7 (80). **KOMUNIKACJA MIEJSKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Sieć komunikacyjna:					Transportation network:
Linie autobusowe:					Bus lines:
liczba linii wraz z podmiejskimi .....	121	153	154	156	number of lines including suburban
długość linii wraz z podmiejskimi w km .....	1573	2173	2170	2208	length of lines including suburban in km

TABL. 7 (80). **KOMUNIKACJA MIEJSKA (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
*URBAN TRANSPORT (cont.)*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Linie tramwajowe:					<i>Tram lines:</i>
liczba linii .....	25	27	27	24	<i>number of lines</i>
długość linii w km .....	325	341	347	315	<i>length of lines in km</i>
Tabor:					<i>Fleet of:</i>
autobusowy .....	494	543	545	539	<i>buses</i>
tramwajowy .....	426	410	409	420	<i>trams</i>

Źródło: dane Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. w Krakowie oraz Mobilis Spółka z o.o., Oddział Kraków.

Source: data of the Urban Transport Enterprise Co. in Kraków and Mobils Company Ltd., Kraków Department.

TABL. 8 (81). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
*MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Zebrane odpady komunalne zmieszane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tonach .....	238265	267307	241745	217499	<i>Mixed municipal waste collected<sup>d</sup> (during the year) in tonnes</i>
w tym z gospodarstw domowych .....	141222	145411	146405	132257	<i>of which from households</i>
Odpady komunalne zdeponowane na składowiskach (w ciągu roku):					<i>Deposited municipal waste on landfill sites (during the year):</i>
w tonach .....	235335	251695	227586	194966	<i>in tonnes</i>
w % ogółem .....	98,8	94,2	94,1	89,6	<i>in % of total</i>
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):					<i>Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):</i>
liczba .....	1	1	1	1	<i>number</i>
powierzchnia w ha .....	11,0	10,8	10,8	10,8	<i>area in ha</i>
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	116,8	255,6	250,8	311,9	<i>Liquid waste<sup>e</sup> removed (during the year) in dam<sup>3</sup></i>
w tym z gospodarstw domowych .....	70,2	126,0	135,7	172,5	<i>of which from households</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 173 i ust. 9 na str. 173. <sup>b</sup> Dane szacunkowe. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 on page 173 and item 9 on page 173. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 9 (82). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b>					<b>TOTAL:</b>
w ha .....	1298,4	1627,4	1487,9	1487,9	<i>in ha</i>
w % powierzchni miasta .....	4,0	5,0	4,6	4,6	<i>in % of urban area space</i>
na 1 mieszkańca miasta w m <sup>2</sup> .....	17,2	21,5	19,6	19,6	<i>per capita in urban area in m<sup>2</sup></i>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:					<i>Generally accessible urban area green belts in ha:</i>
parki spacerowo-wypoczyn- kowe .....	396,5	398,3	394,5	394,5	<i>strolling-recreational parks</i>
zieleńce .....	170,1	294,0	320,7	320,7	<i>lawns</i>
Tereny zieleni osiedlowej w ha	731,8	935,1	772,7	772,7	<i>Estate green belts in ha</i>

TABL. 10 (83). **MIEJSKI PARK I OGRÓD ZOOLOGICZNY**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu zoolożycznego w ha .....	20	20	20	20	<i>Area of zoological garden in ha</i>
Gatunki zwierząt .....	273	261	265	262	<i>Species of animals</i>
Zwierzęta <sup>a</sup> .....	1459	1434	1440	1399	<i>Animals<sup>a</sup></i>
Gatunki ginące i zagrożone wyginięciem .....	108	114	32	32	<i>Dying out and endangered species</i>
Liczba zwiedzających (w ciągu roku) w tys. ....	231,0	265,0	340,3	332,2	<i>Number of visitors (during the year) in thous.</i>

<sup>a</sup> Bez bezkręgowców.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> Excluding non-vertebrates.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 11 (84). **GATUNKI ZWIERZĄT W MIEJSKIM PARKU I OGRODZIE ZOOLOGICZNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**SPECIES OF ANIMALS IN URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012			SPECIFICATION
	gatunki zwierząt <i>species of animals</i>				zwierzęta okazowe <i>exhibited animals</i>		
					razem <i>total</i>	w tym naro- dzone w ogro- dzie zoo- logicz- nym <sup>a</sup> <i>of which born in zoologi- cal garden<sup>a</sup></i>	
Kręgowce .....	250	245	246	246	1399	98	<i>Vertebrates</i>
ssaki .....	77	82	84	84	461	40	<i>mammals</i>
ptaki .....	83	82	80	81	529	39	<i>birds</i>
gady .....	32	33	33	31	100	-	<i>reptiles</i>
płazy .....	3	7	7	8	68	14	<i>amphibians</i>
ryby .....	55	41	42	42	241	5	<i>fish</i>
Bezkęgowce .....	23	16	19	16	-	-	<i>Non-vertebrates</i>

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Ź r ó d ł o: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> During the year.

S o u r c e: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 12 (85). **OGRÓD BOTANICZNY**  
Stan w dniu 31 XII  
**BOTANICAL GARDEN**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu w ha .....	9,8	9,8	9,8	9,8	<i>Area of garden in ha</i>
Powierzchnia szklarni w m <sup>2</sup> .....	2500	2500	2500	2500	<i>Area of greenhouses in m<sup>2</sup></i>
Liczba gatunków roślin .....	6307	6670	6710	6890	<i>Number of plant species</i>
szklarniowe .....	3921	4030	4050	4010	<i>greenhouse</i>
gruntowe .....	2386	2640	2660	2880	<i>soil</i>
w tym drzewa i krzewy .....	1058	1280	1270	990	<i>of which trees and shrubs</i>
Liczba zwiedzających <sup>a</sup> w tys. ...	52,0	56,1	84,6	75,6	<i>Number of visitors<sup>a</sup> in thous.</i>

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Ź r ó d ł o: dane Ogródu Botanicznego UJ.

<sup>a</sup> During the year.

S o u r c e: data of the Jagiellonian University Botanical Garden.

**Mieszkania***Dwellings*TABL. 13 (86). **ZASOBY MIESZKANIOWE NA PODSTAWIE SPISÓW**  
*DWELLING STOCKS ON THE BASIS OF CENSUSES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	20 V 2002	31 III 2011	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. ....	280,8	329,5	<i>Dwellings in thous.</i>
Przeciętna:			<i>Average:</i>
liczba izb w mieszkaniu .....	3,16	3,21	<i>number of rooms in a dwelling</i>
powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	55,3	56,4	<i>usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></i>

TABL. 14 (87). **WYPOSAŻENIE MIESZKAŃ W INSTALACJE W 2011 R.<sup>a</sup>**  
*DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2011<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	W % ogółu mieszkań <i>In % of total dwellings</i>	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. ....	329,5	<i>Dwellings in thous.</i>
Mieszkania wyposażone w:		<i>Dwellings fitted with:</i>
wodociąg .....	99,5	<i>water-line system</i>
ustęp splukiwany .....	99,6	<i>lavatory</i>
łazienkę .....	99,4	<i>bathroom</i>
ciepłą wodę .....	96,7	<i>hot water</i>
gaz z sieci .....	96,4	<i>gas from gas-line system</i>
centralne ogrzewanie .....	87,4	<i>central heating</i>

<sup>a</sup> Wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.<sup>a</sup> Results of the Population and Housing Census.

TABL. 15 (88). **ZASOBY MIESZKANIOWE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010		2011	2012	SPECIFICATION
		A	B			
Mieszkania w tys. ....	293,3	326,2	328,0	332,8	339,4	<i>Dwellings in thous.</i>
Izby w tys. ....	927,8	1026,9	1050,6	1064,4	1083,1	<i>Rooms in thous.</i>
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	16417,1	18519,9	18809,2	19124,3	19540,9	<i>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></i>
Przeciętna w zasobach:						<i>Dwelling stocks, average:</i>
liczba izb w mieszkaniu	3,16	3,15	3,20	3,20	3,19	<i>number of rooms in a dwelling</i>
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :						<i>usable floor space in m<sup>2</sup>:</i>
1 mieszkania .....	56,0	56,8	57,3	57,5	57,6	<i>per dwelling</i>
na 1 osobę .....	21,7	24,5	24,8	25,2	25,8	<i>per person</i>
liczba osób na:						<i>number of persons:</i>
1 mieszkanie .....	2,58	2,32	2,31	2,28	2,23	<i>per dwelling</i>
1 izbę .....	0,82	0,74	0,72	0,71	0,70	<i>per room</i>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów; dane za 2010 r. podano w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem wyników spisów powszechnych z 2002 r. (porównywalnie z danymi za 2005 r. - wariant A) i z 2011 r. (porównywalnie z danymi za lata 2011 i 2012 - wariant B).

<sup>a</sup> Based on balances; data for 2010 are given in two approaches, i.e. considering results of national censuses 2002 (comparably with the data for 2005 - variant A) and 2011 (comparably with the data for 2011 i 2012 - variant B).

TABL. 16 (89). **MIESZKANIA W ZASOBACH MIESZKANIOWYCH<sup>a</sup> WYPOSAŻONE  
 W INSTALACJE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS IN DWELLING STOCKS<sup>a</sup> FITTED WITH INSTALLATIONS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings				
Wodociąg .....	98,4	99,4	99,5	99,5	<i>Water-line system</i>
Ustęp .....	97,2	99,0	99,0	99,0	<i>Lavatory</i>
Łazienka .....	95,7	98,6	98,6	98,6	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci .....	85,0	77,8	77,4	76,4	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie .....	85,7	88,2	88,3	88,6	<i>Central heating</i>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.

<sup>a</sup> Based on balances of dwelling stocks.

TABL. 17 (90). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
*DWELLINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2011	2012	SPECIFICATION
<b>Mieszkania</b> .....	<b>4557</b>	<b>4716</b>	<b>4852</b>	<b>6824</b>	<b>Dwellings</b>
Spółdzielcze .....	377	-	-	-	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne) .....	-	10	-	31	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	-	-	-	-	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	2787	3967	3804	5696	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	668	-	-	-	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	725	739	1048	1097	<i>Private</i>
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw</b> .....	<b>1281</b>	<b>1156</b>	<b>1300</b>	<b>1980</b>	<b><i>Dwellings per 1000 marriages contracted</i></b>
<b>Izby</b> .....	<b>14557</b>	<b>14589</b>	<b>14087</b>	<b>19364</b>	<b>Rooms</b>
Spółdzielcze .....	1128	-	-	-	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne) .....	-	12	-	46	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	-	-	-	-	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	8434	11026	9785	14821	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	1625	-	-	-	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	3370	3551	4302	4497	<i>Private</i>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup></b> .....	<b>303627</b>	<b>336649</b>	<b>323896</b>	<b>430626</b>	<b><i>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i></b>
Spółdzielcze .....	19513	-	-	-	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne) .....	-	334	-	530	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	-	-	-	-	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	166487	243738	209309	313441	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	29239	-	-	-	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	88388	92577	114587	116655	<i>Private</i>
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup></b> .....	<b>66,6</b>	<b>71,4</b>	<b>66,8</b>	<b>63,1</b>	<b><i>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></i></b>
Spółdzielcze .....	51,8	-	-	-	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne) .....	-	33,4	-	17,1	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	-	-	-	-	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	59,7	61,4	55,0	55,0	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	43,8	-	-	-	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	121,9	125,3	109,3	106,3	<i>Private</i>